

La Compagnie Volubilis présente

# Tailleur POUR dames

de Georges Feydeau

• **Adaptation :**  
Véronique ESSAKA-DE KERPEL  
• **Mise en scène :** Véronique  
ESSAKA-DE KERPEL et Ludovic  
GOMA • **Scénographie, lumières,**  
**musiques, chorégraphie :** Ludovic  
GOMA • **Costumes :** Jean Lacroix  
KAMGA • **Attachée de presse, chargée**  
**de diffusion :** Sandra VOLLANT  
**Contact :** [compagnievolubilis@gmail.com](mailto:compagnievolubilis@gmail.com)



Avec le soutien de :

Centre d'animation  
Mathis

ECM  
Le Chaplin

THEATRE  
DARIUS  
MILHAUD

LA  
SOUVERAINE

mjc

UMI

SPEDIDAM

la ligue de  
l'enseignement  
Fédération de Paris

LA CELLE ST CLOUD

Yvelines  
Conseil général

Mairie  
du

MAIRIE DE PARIS

[www.compagnievolubilis.fr](http://www.compagnievolubilis.fr)



GRAPHISME : MAYA CARRASCO

**Compagnie VOLUBILIS, 3 Allée des Oliviers – 78170 – LA CELLE SAINT CLOUD.**

**TÉL. : 0954353541 / 0612480961. MAIL : [COMPAGNIEVOLUBILIS@GMAIL.COM](mailto:COMPAGNIEVOLUBILIS@GMAIL.COM)**

**SIRET : 47934907800028 -APE : 9001Z**

# Tailleur POUR dames

de Georges Feydeau

## **Spectacle : TAILLEUR POUR DAMES**

**Durée de l'œuvre** : 1h40

**Public** : à partir de 10 ans

### **Equipe artistique :**

9 Comédiens, 2 Musiciens, 1 Metteur en scène, 1 chorégraphe, 1 scénographe

**Auteur** : Georges FEYDEAU, adaptation : Véronique ESSAKA-DE KERPEL

**Metteurs en scène** : Véronique ESSAKA-DE KERPEL et Ludovic GOMA

**Scénographie, chorégraphie, Musique et Création Lumières** : Ludovic GOMA

**Autres collaborations** : Conception  
visuel : Maya CARRASCO, costumes :  
Jean La Croix KAMGA,

### **Interprètes**

#### **Personnages**

- **Moulineaux** : David NEGRONI
- **Bassinot** : Benjamin COHEN
- **Aubin** : Felyth KIMBIRIMA
- **Madame Aigreville** : Fama LY
- **Étienne** : Dan BEGUIN ou Cyril RIPOLL
  - **Suzanne** : Juliette LAURENT
  - **Yvonne** : Sylvie SERBIN
- **Rosa** : Fama LY
- **Deux musiciens** : Touns BEBEY et Noun YARÉ
- **Le Berger** : Ludovic GOMA
- **BANDE ANNOUNCE** : <http://vimeo.com/75343787>



# Tailleur POUR dames

de Georges Feydeau

## **TAILLEUR POUR DAMES : le synopsis de la pièce**

Les personnages de Feydeau se sont enfui, et désireux de savoir ce que cela fait d'être spectateurs, ils se sont installés parmi eux. Mais la pièce va commencer et les voilà happés, ils doivent jouer la pièce de Feydeau, *Tailleur pour Dames* : Le docteur Moulineaux a découché ! Il a attendu sa maîtresse, Suzanne Aubin, toute la nuit, qui n'est jamais venue ! Au petit matin, sa femme Yvonne remarque son absence. Pour cacher ce début de liaison, le Docteur Moulineaux se lance dans une cascade de mensonges, pirouettes et dissimulations provoquant quiproquos et rebondissements, entraînant tous les autres personnages sur une cadence infernale...

Entre théâtre, conte, musique et danse, entre Europe et Afrique, ce spectacle invitera les spectateurs à une fête du rire sur un rythme endiablé...

### **Georges FEYDEAU**

**Georges Feydeau (1862-1921)**, est un auteur dramatique français, connu pour ses très nombreux vaudevilles. Très jeune, Georges Feydeau néglige ses études pour se consacrer au théâtre. Sa première pièce, *Par la fenêtre*, est jouée pour la première fois en 1882, alors qu'il n'a que 19 ans. Sa première grande pièce, *Tailleur pour dames*, qui est fort bien accueillie en 1886, lui vaut les encouragements d' Eugène LABICHE.

La consécration vient en 1892 avec les pièces *Monsieur chasse*, *Champignol malgré lui* et *Le Système Ribadier*. Feydeau renouvelle le genre du vaudeville par une étude plus approfondie des caractères, montrant notamment la médiocrité des existences bourgeoises, qu'il tourne en ridicule.

Ses pièces les plus connues sont : *Tailleur pour dames* ; *Chat en poche* ; *Les Fiancés de Loches* ; *Le Mariage de Barillon* ; *Monsieur chasse !* ; *Le Système Ribadier* ; *Un fil à la patte* ; *L'Hôtel du libre échange* ; *Le Dindon* ; *La Dame de chez Maxim* ; *La Puce à l'oreille* ; *Occupe-toi d'Amélie* ; *Feu la mère de madame* ; *On purge bébé* ; *Mais n' te promène donc pas toute nue ...*

# Tailleur POUR dames

de Georges Feydeau

## **TAILLEUR POUR DAMES : Notes d'intention**

Georges FEYDEAU a dit: « *Je crée des personnages qui ne devraient à aucun prix se rencontrer... Et je fais tout pour qu'ils se rencontrent !...* ».

Voici sans doute le moteur de base, mécanique de tous les quiproquos, les situations périlleuses, les coups de théâtre, propre à toute l'œuvre de ce génie du rire, dont les pièces conservent encore aujourd'hui une extraordinaire résonance, peinture drôle et féroce des comportements humains et sociaux et provoquant l'hilarité chez le spectateur. Feydeau, ce mathématicien du rire, entraîne les spectateurs dans un tourbillon de malentendus, de renversements de situations et de coups de théâtre qui font qu'il reste aujourd'hui encore un génie du rire.

Mais au delà de l'intemporalité de l'auteur, c'est animée par l'idée de la rencontre que j'ai voulu convier les spectateurs à une fête du rire, mettant en avant l'universalité de son théâtre. Et aussi, en plaçant ce spectacle entre Europe et Afrique, en faisant résonner la musicalité des dialogues de Feydeau et la cadence frénétique des mouvements tel un rythme de tantam...

Pour cela, nous utiliserons ses moyens d'expressions qui me sont si chers le théâtre, le conte, la musique et la danse : le théâtre pour incarner, le conte pour convoquer l'imaginaire, la musique pour soutenir la cadence de Feydeau qui résonne telle un rythme de percussions que j'ai imaginé africaine, et la danse pour une mise en mouvement chorégraphique du ballet de ces rencontres provoquant péripéties et quiproquos imaginés par Georges Feydeau.

Mon adaptation, très respectueuse de la langue de Feydeau, consiste en une introduction de la narration pour faire exister les personnages des *personnages*, et une accentuation de la cadence.

J'aborderai l'interprétation des personnages d'une manière épurée et approfondie, résultat des réflexions sur le jeu du comédien, sans détourner l'attention due au vaudeville.

Je donne une importance au décor verbal. La scène quasi nue, sera façonnée au fur et à mesure par les comédiens, pour une évocation, allant juste à l'essentiel, des lieux.

Les costumes seront recherchés, atemporels, justes reflets des personnages, représentant les protagonistes par le choix des matières et des couleurs, et à la rencontre des cultures.

La musique sera une création musicale originale. Deux musiciens, également comédiens, accompagneront les mouvements des corps et des esprits, avec une empreinte multiculturelle de part le choix des instruments, mais pas seulement, comme un sous titre, un méta langage, soulignant les mouvements des personnages qui sont par moment presque chorégraphiés comme un ballet, rappelant des bruits de machinerie, accentuant la mécanique de Feydeau...

Mon intention est d'inscrire le théâtre de Feydeau, rempli de mouvements et de situations cocasses, de personnages haut en couleurs, de paroles qui claquent et de bons mots, oscillant entre farce et comédie, réalisme et caricature, à la croisée de mon métissage artistique et culturel : entre théâtre, conte, musique et danse, et entre Europe et Afrique, dans l'espoir d'une belle rencontre, savoureuse et jubilatoire...

Véronique ESSAKA-DE KERPEL



# Tailleur POUR dames

de Georges Feydeau

## Parcours artistique de La Compagnie VOLUBILIS



La Compagnie Volubilis est en résidence de création à la MJC de La Celle St Cloud depuis 2004 :

### SES SPECTACLES :



- **CELLE QUI SE BAT COMME UN HOMME...ANDROMAQUE** (création 2010 ; Lieux : Paris, Yvelines ; Soutien : Mjc de La Celle Saint Cloud), Théâtre tout public à partir de 13 ans.

Une comédienne soutenue par un musicien incarnera Andromaque et donnera à voir une traversée de la tragédie dans la langue de Racine, pour un portrait intime d'une femme qui combat pour sauver son fils...



- **HISTORIA, Adaptation du mythe d'Antigone**, Théâtre tout public à partir de 13 ans. (Création 2008 ; Lieux : Île de France; Soutien : CG78 ; Ville de La Celle Saint Cloud, AC Paris, Mjc de La Celle Saint Cloud),

« HISTORIA » est un spectacle où se mêlent, dans un espace rituel, théâtre, conte, musique et danse, où les 4 voyageurs - conteurs feront revivre le mythe d'Antigone...



- **NTSIMU...MEMOIRE**, spectacle chorégraphique à partir de 13 ans (Création 2010 ; Lieux : Île de France, Maroc; Soutien : Mjc de La Celle Saint Cloud, Théâtre du Grenier de Bougival),

Telle une âme renaissante des braises embrasées par un volcan en ébullition, un homme se bat dans une danse intérieure avec sa conscience envoutée, hantée et révoltée par les images causées par la bombe atomique qu'il venait de larguer sur Hiroshima. De l'autre côté, sortie du premier éclair d'un soleil levant comme une fleur enfantée par la poussière et les cendres du chaos, une femme poétesse traverse son pays détruit par la bombe en dansant les mots d'une poésie délirante...



- **LA LOUCHE EN OR**, spectacle tout public à partir de 3 ans (Reprise Création 2009 ; Lieux : France; Soutien : Mjc de La Celle Saint Cloud, Ac Paris),

Il y a très, très, très longtemps, une fillette haute comme trois mangues, qui s'appelaït Mayiba vivait dans un village avec sa grand-mère. Une terrible canicule s'abatit sur le village et malheureusement la grand-mère de Mayiba tomba gravement malade, une seule chose pouvait la soigner : quelques gouttes, juste quelques gouttes d'eau. Commence alors pour Mayiba une quête initiatique, et équipée d'une grosse louche pour transporter l'eau qu'elle espère trouver, elle part en terre inconnue chercher le Munja grand fleuve qui tel un serpent se déplace dans la savane où vit le Ngila, bête mystérieuse qui fait trembler les Hommes...

LA LOUCHE EN OR est une invitation au voyage au pays de l'imaginaire africain mêlant conte, musique, théâtre et danse...

2

# Tailleur POUR dames

de Georges Feydeau



-**COMMENT? Souvenirs d'Enfance...**, Théâtre jeune public à partir de 6 ans (Création 2005; Lieux : Île de France; Soutien : Mjc et ville de La Celle Saint Cloud),

Une grand-mère comme semblable à une image d'Epinal s'est un jour vu poser cette question :  
-« Mamie, t'étais comment quand t'étais petite ? »

Cette énigme dont une réponse immédiate est impossible, plonge la Grand-mère et sa cousine du même âge dans une réflexion qui va les faire basculer dans un pays dont les paysages sont parfois flous, les couleurs subjectives et les habitants remarquables, celui de la mémoire, du souvenir.

Cette Ballade fantastique dans le passé, va nous faire découvrir ces deux Grand-mères de leur naissance au début de leur adolescence à la manière d'un conte poétique et drolatique...



- **Hermine Lecomte, Femme de Déporté** Théâtre avec Cie Zenga-Zenga, (Création 2004; Lieux : France; Soutien : villes de Taverny, Mjc de La Celle Saint Cloud),

*Hermine Lecomte, un des membres actifs du comité de libération de son village dont la mission est de faire l'épuration de la France en recherchant tous ceux qui de près ou de loin ont participé à la collaboration, et ceux qui ont dénoncé son mari, a consigné dans un carnet son travail au sein du comité, sa colère, sa peine, son espoir de voir un jour son époux repasser le portail d'entrée...*

- **SITA, La Voyageuse des Contes (1999)** et **Liluna et la poudre des contes (2005)**, Petites formes à installer partout

Volubilis c'est aussi :

- **Visites théâtralisées** de l'exposition «La Route Des Contes» (Mairie de La Celle St Cloud 2005-2009)

- **Lectures** : Lettre de Poilus, Mairie de La Celle St Cloud (2006) ; Textes de Mohammed DIB : « Lire en Fête », Bibliothèque de La Celle St Cloud (2007)

- **LE TEMPS DU CONTE**, écoles de La Celle St Cloud (depuis 2007)

# Tailleur POUR dames

de Georges Feydeau

## TAILLEUR POUR DAMES : Metteur en scène et adaptatrice

### Véronique ESSAKA -DE KERPEL

Véronique ESSAKA-DE KERPEL est née à Paris d'une mère guadeloupéenne et

D'un père camerounais.

D'une famille de musiciens, c'est naturellement qu'en plus de ses études, elle suit une formation musicale, solfège, chant et la guitare classique avec Jean MATHELIN, Agnès BRANCHERIE et Oscar CACERES au conservatoire pendant 12 ans.

C'est au lycée qu'elle débute sa formation théâtrale, en anglais d'abord avec Ruth HANDLEN de La Royale Shakespeare Company et Georges M'BOUSSI pendant 3 ans, puis avec Pascal CASANOVA de la Compagnie Francis HUSTER pendant deux ans, et enfin avec Yaël BACRY, Jean-Claude FALL, et Serge TRANVOUEZ au centre dramatique national de Saint-Denis, le théâtre Gérard Philipe, pendant 2 ans.

C'est alors qu'elle a commencé à écrire pour le théâtre, pour adultes ou pour enfants, mettant en scène souvent, jouant parfois.

Son parcours professionnel en tant qu'artiste dramatique a débuté avec Christophe MOY, comédien, musicien et metteur en scène de la Compagnie Histoire de Son, s'est poursuivi avec La Compagnie Tintam'art, puis avec Serge TRANVOUEZ du Maski Théâtre, metteur en scène et comédien, avec Stanislas NORDEY, metteur en Scène.

Elle a mis en scène pour l'association La Métisse «Mémoire d'Esclave» qui a obtenu le statut de projets associés à «La Route de L'esclave» par l'Unesco.

En 1999, elle retrouve Georges M'BOUSSI de La Compagnie Zenga-Zenga, metteur en scène et comédien.

Durant ces années, elle se passionne pour le conte et devient conteuse, elle s'est spécialisée dans le théâtre jeune public en écrivant des textes, les mettant en scène, en jouant dans des spectacles pour enfants, et menant différents ateliers de pratique théâtrale, de conte et d'écriture, abordant tous les registres, en milieu scolaire et périscolaire pour les enfants et adolescents de 3 à 16 ans, donnant des cours de théâtre pour adultes, faisant de la formation.

Elle a créé en 1999 un spectacle à installer partout «Sita, La Voyageuse des Contes» pour jeune public (plus de 300 représentations à ce jour).

En 2001, elle est devenue permanente en tant qu'artiste dramatique, auteur et administratrice de La Compagnie ZENGA-ZENGA dirigée par Georges M'BOUSSI. Elle a joué dans la création « EYALA » en 2002. Elle a écrit en 2003 le spectacle « La Louche en Or » mis en scène par Georges M'BOUSSI et dans lequel elle joue. En 2004, elle revient vers le théâtre tout public en adaptant et jouant la pièce «Hermine Lecomte, Femme de déporté » dans une mise en scène de Georges M'BOUSSI.

Cette même année, elle crée et dirige La Compagnie Volubilis avec l'artiste dramatique Sylvie SERBIN.

La première saison elle crée le spectacle jeune public «Comment ? Souvenirs d'Enfance... », crée des visites - théâtralisées de l'exposition « La Route des contes » pour la ville de La Celle saint Cloud, puis poursuit en mettant en place « Le temps du conte » dans les écoles sur la pause méridienne et des ateliers de conte ou de théâtre en milieu scolaire. Artiste - pédagogue, elle assure les cours de théâtre de la MJC de La Celle Saint Cloud, mène des ateliers de sensibilisation au conte et au théâtre en milieu scolaire, des séminaires pour adultes de mise en espace de textes non exclusivement théâtraux avec des enfants et est intervenante artistique pour le CDN de Sartrouville.

En 2008, elle entre au cœur de la tragédie avec la création « HISTORIA, adaptation du mythe d'Antigone », et ses actions culturelles les ateliers - représentations et Un Chœur pour Oedipe. Elle participe en 2009 à la création et joue dans le spectacle chorégraphique « NTSIMU... MÉMOIRE » du chorégraphe danseur Ludovic GOMA.

Parallèlement, elle adapte et met en scène, pour la Cie Hop & Rats, l'opéra pour enfants «Pantins, Pantines» d'Alain Le Prest et Romain Didier.

En 2010, elle crée dans une nouvelle mise en scène avec Ludovic GOMA le spectacle jeune public « La Louche en Or » et sa prochaine création tout public «Celle qui se bat comme un homme...Andromaque ». Elle obtient le diplôme d'Administratrice de Spectacles Vivants »



8



# Tailleur POUR dames

de Georges Feydeau

## **TAILLEUR POUR DAMES : Chorégraphe, scénographe: Ludovic Parfait GOMA (GOMAYANTSONA)**

**1978-** Ludovic Parfait GOMA, découvre le théâtre au sein de la première compagnie de pantomime Les Frères Tchang à Brazzaville capitale de la République du Congo.

**1980-** À 14 ans il est admis au mythique **Centre de Formation et Des Recherches en Art Dramatique (CFRAD)** à Brazzaville.

Durant six ans il étudie le théâtre à travers les textes classiques et contemporains.

Il étudie aussi les contes, les rites congolais et Africains.

Il étudie aussi les Danses, les Musiques traditionnelles et populaires (Moderne).

**1980-** Toujours au C.F.R.A.D il joue avec le Ballet théâtre de la jeunesse, durant quatre ans, ils partent à CUBA, en ALGERIE, et en CORSE.

**1981-1983-** Il encadre les cadets de la révolution à l'école Militaire Général Leclerc.

**1983-** Il crée sa première compagnie de danse et de Théâtre Le Ballet KAMI du WARA Populaire à Brazzaville et part en tournée dans le sud et le nord du Congo avec son spectacle *La parade des Abeilles*.

**1982-1984-** Formation aux techniques des danses de *Moudr'Africa* de Maurice BEJARD par le Chorégraphe Jean Jaques ZENGA.

**1984** Il crée un spectacle avec des jeunes danseurs en stage, YELENGUE la danse des Sabres.

Le spectacle donne naissance à la compagnie YELEGUENGUE et fait plusieurs tournées

**1985-** Stagiaire en Marionnette avec la Compagnie Pinte en Belgique.

**1986-1993-** Engagé comme comédien danseur au Ballet du Théâtre National Congolais : il interprète différents rôles dans : *Gouverneur de la rosé, Ganga MAYALA, La tragédie du roi Christophe, Monsieur le Président, En attendant godot, Marmite de KOKA MBALA, Andromaque, Le transsibérien, La Conscience de Tracteur, La graine d'arachide, Le bout de bois de Dieu...*

**1986-** Ludovic GOMA travaille à Brazzaville dans la pièce : Antoine m'a vendu son destin, création Sony LABOU TANSI et Daniel MESGUICH.

**1986-** NKOUKOU Mesmin et Ludovic GOMA créent *Les TAMBOURS de Brazza*, musique et Danse à l'occasion du grand carnaval Primus.

**1987-** Festival de la Francophonie et Avignon : il joue dans la pièce *Moi, veuve de L'empire* création Sony LABOU TANSI mise en scène Sony LABOU TANSI et Michel ROSTAIN.

**1987** Après Ludovic Parfait GOMA Obtient une bourse d'étude par le biais des échanges culture entre le Congo et L'Union Soviétique: Pour étudier l'expression corporelle et les techniques de montages chorégraphiques au Ballet de Saint Petersburg. Il sera encadré par le maître de danse Vladimir TCHETCHECKO.

**1988-** Il part au Brésil à l'école de Samba de Rio et à Baya pour apprendre les techniques de montage des carnivals et il en profite pour apprendre les danses et rythmes Brésiliens.

**1989-1990** Il Dirige le Ballet Théâtre de la Jeunesse et crée deux pièces : *Combien ça coûte et MOUDZIRI*.

**1990-1992** Il Dirige le Ballet National Congolais et remet en scène le *Congo d'hier*, un spectacle dans un style Opéra. (Tournée : Etats Unis d'Amérique, Afrique Centrale Afrique de l'Est et de l'Ouest)







### **LES DATES PRÉCÉDENTES**

- 13 et 14 Octobre 2011 à La MJC de La Celle Saint Cloud (78),
- 24 et 25 novembre 2011 au Centre d'Animation Mathis.(75)
- 10 décembre 2011 à La Soucoupe de Saint Germain En Laye (78),
- 16 et 17 Décembre 2011 à l'ECM Le Chaplin de Mantes La Jolie (78),
- 27 janvier 2012 à 20h45 au Théâtre de La Celle Saint Cloud (78),
- 23, 24, 25 mars 2012 au Théâtre du Grenier de Bougival (78),
- Du 10 février au 29 juin 2012, tous les vendredis à 21h00 au Théâtre Darius Milhaud (75),

**RELATIONS PRESSE : Franck DE KERPEL: 06 11 43 40 00**

**Compagnie VOLUBILIS,**

**3 Allée des Oliviers -**

**78170 - LA CELLE SAINT CLOUD.**

**TÉL. : 0954353541 / 0612480961. MAIL : COMPAGNIEVOLUBILIS@GMAIL.COM**

**SIRET : 47934907800028 -APE : 9001Z**

La Celle Saint-Cloud

## La compagnie Volubilis passe à la **comédie**

La compagnie Volubilis est de retour "à la maison". La troupe, qui est en résidence à la MJC de La Celle Saint-Cloud jouera la pièce "Tailleur pour dames" le 27 janvier au théâtre : «C'est toujours un plaisir de jouer ici, devant un public qui nous connaît et qui nous suit parfois depuis nos débuts», avoue Véronique de Kerpel, actrice et metteur en scène. Ses débuts, la compagnie les effectue en 2004 avec l'envie de travailler sur «le métissage des humains et des pratiques artistiques», poursuit Ludovic Parfait Goma, chorégraphe et scénographe.

### La "patte" Volubilis

Cette envie se traduit dans la diversité des spectacles proposés depuis maintenant presque huit ans : spectacle jeune public, spectacle de danse, théâtre classique et maintenant plus contemporain avec cette pièce de Feydeau "Tailleur pour dames". «Nous avons beaucoup travaillé dans la tragédie



◆ Les acteurs de la Compagnie Volubilis interpréteront "Tailleur pour dames" le 27 janvier au théâtre de La Celle Saint-Cloud.

dans les spectacles précédents et nous avons envie de passer à quelque chose de plus léger, explique Véronique de Kerpel. Feydeau est idéal pour ça : il y a dans ses

pièces une mécanique incroyablement populaire : nous voulions proposer une vraie fête du rire métissé.» Avec, comme toujours, la patte "Volubilis" :

«Comme pour chaque pièce, nous avons effectué un travail de réécriture pour mettre en avant l'universalité des personnages, des situations, détaille Véronique de Kerpel. Nous avons gardé le texte, mais nous avons aussi retiré des personnages secondaires et nous en avons ajouté un, le berger. Nous avons aussi intégré deux musiciens. Nous avons également voulu éviter de verser dans la caricature des personnages de Feydeau : le jeu des acteurs est épuré, très naturel.» Il ne vous reste plus qu'à vous précipiter au théâtre de La Celle Saint-Cloud !

J. D.

■ "Tailleur pour dames" vendredi 27 janvier au théâtre de La Celle Saint-Cloud (avenue Charles-de-Gaulle) à 20h45. Tarifs : 9 à 21 euros. Rens. : 01 30 78 10 70.



Tailleur pour dames par la Compagnie Volubilis

Ce bon vieux "Tailleur pour dames" de Feydeau... On l'a tous vu, on le connaît par cœur et il ne peut plus vraiment surprendre. Vraiment ? La compagnie Volubilis tente tout de même l'exploit de nous faire redécouvrir ce vaudeville sous un jour nouveau. Musique africaine, conteur illuminé, danses rythmées, comédiens débridés et explosions de joie offrent un visage contemporain et métissé à ce classique. Du bonheur.

Au théâtre Darius Milhaud, à Paris, jusqu'en juillet



## THÉÂTRE

# GROSSES RETOUCHES POUR LE «TAILLEUR» DE FEYDEAU



© DR

David Negroni et Juliette Laurent.

**Applaudir au théâtre «Tailleur pour dames»** de Georges Feydeau n'a rien de bien original en soi. La compagnie Volubilis a donc complètement retouché cet incontournable du théâtre de boulevard.

On y suit les tentatives de Moulineaux, riche bourgeois, pour dissimuler une liaison à sa femme, provoquant quiproquos en cascade. Un rythme, déjà enlevé, qui est dopé par les innovations des deux metteurs en scène, Véronique Essaka-De Kerpel et Ludovic Goma, inspirés par leurs origines africaines. Conte, musique et danse offrent plus de naturel

au jeu des protagonistes. Jubilatoire et réjouissant. •

*Tailleur pour dames*, Théâtre Darius-Milhaud, Paris 19<sup>e</sup> (01 42 01 92 26).



© DR

**DAVID NEGRONI**



Comédien et metteur en scène depuis une vingtaine d'années. Formé à l'Ecole Nationale du Cirque puis au conservatoire du 10°. Cette double formation lui donne une vision très physique de l'acteur en même temps qu'un goût de la rigueur quant à l'interprétation des textes. Il a travaillé sous la direction de nombreux metteurs en scène, notamment Jean Claude Sachaud, Christophe Lidon, Thierry Atlan, Belkacem Tatem, Alain Béhar et Eric Sanjoue. Il a mis en scène des textes de Cocteau, Valle Inclan, Robert Merle, Ariel O et ses propres textes.

**ÉTIENNE**

**DAN BÉGUIN**



Dan Béguin, comédien chanteur de 31 ans est né en Côte d'Ivoire où il s'initie au chant et à la comédie. De 2005 à 2009 il perfectionne sa formation de Comédien Chanteur au Conservatoire de Villeurbanne. Dan a participé à de nombreuses créations avec Béatrice Avoine, Philippe Clément pour la compagnie de l'Iris à Lyon, et Francesca Zambello pour l'Opéra National de Paris...

**OU**

**CYRIL RIPOLL**



*Après une formation d'acteur de 1986 à 1990 au C.N.R. de Grenoble où il interprète différents rôles dans le répertoire classique (Musset, Tchekhov, Goldoni...), Cyril monte à Paris en 1990 et rencontre de nombreux metteurs en scène pour explorer différentes approches de l'interprétation dramatique à travers des œuvres du répertoire contemporain tout en se perfectionnant à l'école Florent jusqu'en 1992. Après avoir interprété le personnage de Jean dans Mademoiselle Julie, dont la mise en scène est très remarquée en Suède, lors des représentations pour le festival Strindberg à Stockholm, il part en tournée pendant trois mois dans toute l'Italie avec Les Fables de Jean de La Fontaine. Depuis 2000, il est intervenant théâtre dans différents collèges, en collaboration avec le théâtre des bords de Marne, le Tarmac de la Villette et le théâtre Paris Villette. Il prête également sa voix depuis 1995 pour plusieurs publicités radiophoniques et télévisuelles, ainsi que pour des films documentaires. Il vient de réaliser la mise en scène d'une création à partir de Minotaure de Friedrich Dürrenmatt avec le chorégraphe américain Tom Yang.*



**YVONNE**

**SYLVIE SERBIN**



Sylvie SERBIN, commence sa formation théâtrale, en anglais avec Ruth HANDLEN coach de « **la Royal Shakespeare's Company** ». Puis en français avec Pascal CASANOVA de la cie Francis Huster, et avec Serge TRANVOUEZ du Maski Théâtre au « **CDN Gérard Philipe** » de Saint Denis. Elle suit une formation musicale au conservatoire de Saint-Denis durant 10 ans et pratique aussi l'art du mouvement (Divers danses), elle obtient une « **licence professionnelle d'encadrements d'ateliers de pratiques théâtrales** », un « **master d'études théâtrales** » et le « **DE théâtre** ». En tant qu'artiste dramatique, conteuse, auteur, metteur en scène, intervenante artistique elle encadre de nombreux cours et ateliers d'écriture, de conte et de pratiques théâtrales en milieu scolaires, périscolaires et autres, intègre la compagnie « **Zenga-Zenga** » et co-crée en 2004 la « **Compagnie Volubilis** ».

**BASSINET**

**BENJAMIN COHEN**



Benjamin Cohen est comédien et metteur en scène de Tamery Compagnie qu'il a crée en 2005. Il travaille aussi avec des groupes de musique sur la mise en place scénique de leur set. Benjamin écrit, joue et réalise aussi des courts-métrages et notamment une minie-série prochainement diffusé sur le web. Il est également chargé de développement culturel la MJC de la Celle Saint-Cloud.

**SUZANNE AUBIN**

**JULIETTE LAURENT**



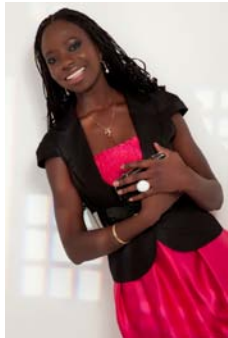
De sa chère Lorraine natale où elle jouait les partitions classiques de Marivaux, Büchner et Aristophane dans la compagnie de La Chouette, Juliette Laurent part pour Paris où elle s'attaque au théâtre contemporain, dont le fou Songs Books de John Cage au théâtre Sylvia Monfort, le rock n'roll Cash Misère d'Audrey Tarpignan à la MC93 de Bobigny et au théâtre musical avec notamment le poétique Fatraïse des Epis Noirs qu'elle joue en tournée dans les plus jolies régions de France dont la Lorraine évidemment.

**JEAN FELHYT KIMBIRIMA**

Présent sur les planches depuis 1990, Jean-Felhyt Kimbirima a joué de nombreuses pièces comme Racine, Marivaux, Koltès, Carole Fréchette, Sony Labou Tansi, Dieudonné Niangouna, Diaz Gomez, Sylvain Mbemba...

Comédien, metteur en scène, directeur artistique de la compagnie "Plateau Kimpa-Théâtre", fondateur de la compagnie DESO, du collectif Noé-Culture et du festival Mantsina sur scène à Brazzaville. Jean-Felhyt Kimbirima a travaillé avec des metteurs en scène congolais et étrangers comme Eric Mampouya, Georges M'boussi, Matondo Kubu Turé, Nicolas Bissi, Serge Limbani, Gilbert Nsangata, Dieudonné Niangouna, Nono Bakwa, Vincent Mambachaka, Gaël Leborgne, Emmanuel Letourneux, Guy Theunissen, Julien Parent, Christophe Lalueque ou encore Véronique Vellard...

Il dirige régulièrement des ateliers de formation théâtrale auprès des amateurs et professionnels. Aujourd'hui il vit et travaille entre la France et le Congo.

**ROSA PICHENETTE et MADAME AIGREVILLE****MAME FAMA LY**

Diplômée de l'Ecole Nationale des Arts de Dakar et major de sa promotion, elle a joué dans « La Planète », « Les cauchemars du gecko », « Les Bouts de Bois de Dieu », « Une Si Longue Lettre », « UNE ANTIGONE D'AFRIQUE » « Andromaque » de Racine, « Horace » de Corneille et « le médecin malgré lui » de Molière...

**LE BERGER**

**FREDDY BAUGINARD** a fait ses études de théâtre et de danse à l'Institut National des Arts et de l'Action Culturelle (INSSAC) et à l'Ecole de Danse et d'Echanges Culturels (EDEC à Abidjan en Côte d'Ivoire. Artiste pluridisciplinaire et talentueux, il intègre le prestigieux groupe de danse et de théâtre, de renommée mondiale : Les Guirivoires de Rose-Marie Guiraud. L'EDEC est la pionnière de la danse chorégraphique en Côte d'Ivoire. Elle fera de Freddy son assistant pendant près d'une décennie.



C'est ainsi qu'il va contribuer à créer, au sein de l'EDEC, une section théâtrale. Il y animera de nombreux débats sur la culture africaine et dirigera des ateliers et des stages d'initiation à la danse africaine et au conte.

Il fera de cet espace un véritable laboratoire de recherche artistique où les mots, le mouvement, la musique et la danse s'écoulent et se répondent pour parvenir à un équilibre des sens.

### NOUN YARÉ



Natif des montagnes du Pays Bamoun à l'Ouest du Cameroun, Noun s'initie aux musiques traditionnelles tout en s'imprégnant de sonorités d'ailleurs. Pendant plusieurs années, il accompagne au tambour et chante avec des groupes de ballets traditionnels;

Auteur, Compositeur, Interprète, Arrangeur et jouant de plusieurs instruments : traditionnels (Gnen Gnen, Djah, Udu, etc...) et modernes (Guitare, Harmonica), il collabore avec des artistes d'horizons divers (Conteurs, Comédiens, Musiciens) tout en continuant de créer et de produire ses propres spectacles musicaux et de contes musicaux.

### TOUPS BEBEY

**Toups Bebey** est un saxophoniste, multi instrumentiste (claviers, chant, percussions ...), compositeur, arrangeur et chef d'orchestre Camerounais.

De parents camerounais, Toups Bebey est né à Paris dans le 13ème arrondissement. Il est le fils du célèbre **Francis Bebey** (guitariste, écrivain, conteur, artiste complet). Toups, au cours de sa carrière déjà longue, a côtoyé beaucoup d'expressions musicales et joué avec des artistes aussi variés que Julien Clerc, France Gall, Charlélie Couture, Thiéfaïne, Bernard Lubat, Salif Keita... Ce curieux homme-orchestre

(saxophone, percussions, clavier, chant...) a réuni quatre compères instrumentistes très différents tant par leurs nationalités que par leurs formations. Fondé en 1996, le groupe a déjà à son actif des prestations marquantes (festival de Jazz de Montreux 96, festival de jazz de Montréal 97 ...). Paris Africans mêle à ses propres compositions (Africans Bicyclette, Désert Child, Back From Luenda...) des relectures originales de Fela, de Jimi Hendrix ou d'Ornette Coleman. Comme le confirme leur premier album paru chez Buda Musique, "Africans Bicyclette", sur lequel a plu une flopée de jugements élogieux

